







CONAN DOYLE:

# Dolina strahu in groze

"Moralo je biti nekaj zelo resnega, ker se je tako dolgo vlečlo."

"Menim, da je ta stvar zasenčila vse njegovo življenje. Nikoli ni bil popolnoma brezskrben."

"Ampak, če kakemu človeku grozi nevarnost in on ve, kakšne vrste nevarnost je to, ali ne mislite, da bi se obrnil na policijo za protekcijo?"

"Da, toda morda je bila to nevarnost, proti kateri ne bi ničesar izdala protekcija policije. Je pa še ena stvar, katero morate vedeti. Kamorkoli je šel, je hodil vedno oborožen. V svojem žepu je nosil neprestano revolver. Toda sročil je bil k nesreči oblečen v spalnno suknjo in je pustil revolver v svoji spalnici. Ko je bil namreč enkrat mostič dvignjen, se je smatral varnega."

"Rad bi nekoliko natančneje vedel te datume," je rekel MacDonald. "Šest let je že, odkar je Douglas odšel iz Kalifornije. Vi ste mu sledili prihodnje leto, ne?"

"Da."  
"In oženjen je bil pet let. Poptakem ste se morali torej vrniti ob času njegove druge poroke?"

"Ne, nisem se vrnil takrat. Iz Anglije sem bil odsoten deset let."

"Vendar pa ste jo od takrat večkrat videli."

Barker je pozorno pogledal detektiva. "Jaz sem njega večkrat videl," je odvrnil. "Če sem videl njo, je bilo to zato, ker vendar ne morete obiskati moža, ne da bi videli tudi njegovo ženo. Ako pa mislite, da je tu kakka zveza..."

"Jaz ne mislim ničesar, Mr. Barker. Prisiljen sem, da pozivem vse, kar bi nam utegnilo koristiti pri preiskavi, sicer pa nimam namena nikogar žaliti."

"Nekatera vprašanja so žaljiva," je odvrnil Barker ježno. "Mi hočemo poizvedeti samo dejstva. V vašem lastnem interesu kakor v interesu vseh je, da se dejstva pojasnijo. Ali je Mr. Douglas soglašal z vašim prijateljstvom do svoje žene?"

Barker je prebledel in njegove velike, močne roke so se stisnile v pesti. "Nobene pravice nimate, staviti mi tako vprašanje!" je vzkliknil. "Kaj ima to opraviti s preiskavo?"

"Ponoviti moram svoje vprašanje."

"Prav, toda jaz vam ne odgovorim nanje."

"Vaša pravica je, da odgovorite z molkom, toda vedeti morate, da je molk v teh okoliščinah že odgovor sam na sebi, kajti vi ne bi molčali, ako ne bi imeli ničesar skrivati."

Barker je za nekaj hipov obstal globoko zamišljen, nato pa je pogledal kviziku ter se nasmehnil. "Hm, kakor vidim, gospodje, vi izpolnujete samo svojo dolžnost, kateri se jaz ne smem postavljati na pot. Prosim vas samo to, da ne delate glede tega skrbi. Mrs. Douglasovi, kajti ona ima že brez tega dovolj na glavi. Lahko vam torej povem, da je imel ubogi Douglas samo eno napako v svojem življenju, in to je bila njegova ljubosumnost. Imel me je rad — noben mož ne more imeti rajši svojega prijatelja, in oboževal je svojo ženo. Želel je, da bi prišel večkrat sem in je neprestano pošiljal pome. In kljub temu, kadar je videl mene in svojo ženo govoriti med seboj, je postal ljubosumen in je v naglici izrekel najbolj nezmislne besede. Več kakor enkrat sem se zaklel, da prav vsled tega ne bom več hodil sem, toda v ta-

kih okoliščinah mi je takoj začel pisariti pisma ter me zaklanjati, naj zopet pridem in naj pozabim na njegovo prenapetno govorjenje. Toda verujete mi, gospodje: noben mož ni imel zvestejše žene, in pripomnim tudi lahko, da noben mož ni imel lojalnejšega prijatelja od mene."

Barker je izgovoril to s prepričanostjo in občutjem, toda MacDonald še vedno ni umolknil o predmetu.

"Ali ste prepričani, da je bil mrtvecu potegnjen s prsta njegov poročni prstan?"

"Vsaj dozdeva se tako," je odgovoril Barker.

"Kaj pa mislite s tem reči, da se 'dozdeva?' Saj veste, da je to dejstvo."

Mož se je zdel mahoma zmeden in neodločen. "Ko sem rekel, da se 'dozdeva,' sem menil, da je prstan sam potegnjen s prsta."

"Že samo dejstvo, da manjka prstana, katerega je vedno nosil, pa naj ga je snel kdorkoli, daje misliti, da sta njegov zakon in ta tragedija v zvezi."

Barker je skomignil z rameni. "Jaz ne vem, kaj naj to pomeni," je odvrnil. "Toda ako mislite, da meče to senco sumu na čast te ženske," je rekel in njegove oči so se ježno zaiskrile, "tedaj vam povem, da ste v veliki zmoti."

"Za enkrat vam nimam staviti več nikakih vprašanj," je rekel MacDonald hladno.

"Čakajte, je še nekaj malega," je pripomnil Sherlock Holmes. "Ko ste stopili v sobo, je gorela tam na mizi samo sveča, ne?"

"Da."  
"Ob soju sveče ste videli, da se je pripetil v sobi strašen in grozen umor?"

"Da."  
"In vi ste takoj stekli po pomoč?"

"Da."  
"In pomoč je nemudoma prispela?"

"V teku ene minute ali nekaj takega."

"Nu, prav. In vendar, ko so prispeli ostali ljudje, so videli, da je bila sveča ugasnjena in da je petrolejka gorela. To se mi zdi nekam čudno."

Barker je zopet pokazal nekoliko zmede. "Jaz pa ne vidim pri tem prav nič čudnega, Mr. Holmes," je odvrnil po kratkem premolku. "Sveča je dajala slabo svetlobo in moja prva misel je bila, da bi dobil boljše. Svetilka je stala na mizi, zato sem jo prižgal."

"In ugasnili ste svečo?"

"Da."  
Holmes ni stavil več nadaljnjih vprašanj. Barker pa se je obrnil ter odšel iz sobe.

Inšpektor MacDonald je nato poprosil Mrs. Douglasovo za razgovor, in slednja je sporočila, da bo-takoj prišla v obednico. Ko

je vstopila, sem videl, da je bila velika, krasna in zelo rezervirana dama, stara približno trideset let; bila je vse nekaj drugega, kakor pa strta in zlomljena postava, kakršno sem si predstavljal radi tragične tragedije. "Ali ste že kaj dognali?" je vprašala.

Meni se je zdelo, da je iz njenih besed bolj zvenel strah kakor pa upanje.

"Storili smo vse, kar se da storiti, Mrs. Douglas," je odvrnil inšpektor. "Bodite zagotovljeni, da bomo v tem pogledu storili vse, kar je v naših močeh."

"Ne hranite z denarjem in ne bojte se stroškov!" je rekla z monotonim, mrtvim glasom.

"Ali nam morda lahko kaj poveste, kar bi utegnilo vreči luč v to zadevo?"

"Bojim se, da vam ne morem ničesar takega povedati, toda z onim, kar vem, sem vam drage volje na razpolago."

"Mr. Cecil Barker nam je povedal, da vi pravzaprav niste videli — da vas ni bilo v sobi, kjer se je primerila tragedija."

"Ne; on me je vrnil nazaj na stopnicah. Prosil me je, naj se vrnem v svojo sobo."

"Da, tako je. Slišali ste strel in ste nemudoma prišli doli."

"Ogrnila sem svoj nočni plašč in odšla takoj dol."

"Koliko časa je preteklo med tem, ko ste slišali strel in ko ste bili ustavljeni po Mr. Barkerju na stopnicah?"

"Morda je preteklo nekaj minut... Je pač težko zaznamovati čas v takih okoliščinah. On mi je rekel, naj ne hodim dol. Zagotovil mi je, da ne morem ničesar pomagati. Nato me je Mrs. Allenova odvedla nazaj v prvo nadstropje. Vse je bilo kakor strašen sen."

"Ali nam morete povedati, koliko časa je bil vaš mož v pritličju, preden ste slišali strel?"

"Ne, tega vam ne morem povedati. Odšel je iz svoje oblačilnice, iz katere ga pa nisem slišala oditi. Vsak večer je obhodil vso hišo, kajti bal se je ognja. Strah pred ognjem je bilo edino, česar se je bal."

"Prav to je točka, do katere sem hotel priti, Mrs. Douglas. Vi ste poznali svojega soproga samo v Angliji, kajne?"

"Da; poročena sva bila pet let."

"Ali ste ga kdaj slišali govoriti o čem, kar bi se dogodilo v Ameriki in kar bi mu utegnilo prinesiti nesrečo?"

Mrs. Douglasova je resno premišljala, preden je odgovorila. "Da," je končno odvrnila, "neprestano sem imela občutek, kakor da visi neka nevarnost nad njim. Toda o tem ni hotel govoriti. Ne morda, da mi ni zapal, kajti med nama je vladalo popolno zaupanje in harmonija, temveč je molčal samo zato, ker mi je hotel odvzeti vsako skrb. Menil je, da bi si belila glavo nad tem, če bi vedela, zato je rajši molčal."

"Kako pa ste potemtakem vedeli?"

Mrs. Douglas se je nasmehnila. "Ali more kak mož nositi kako skrivnost vse svoje življenje v svojem srcu, ne da bi to opazila ženska, ki ga ljubi? Vedela sem že zato, ker se je vedno tako vztrajno branil govoriti o

svojih doživljajih v Ameriki. Posnemala sem to iz gotovih besed, ki jih je izgovoril. Izprevidela sem iz gotovih pogledov, s katerimi je pogledal vstopivše tujce. Za gotovo sem vedela, da ima silne sovražnike, ki so mu za petami, pred katerimi je neprestano na oprezu. To sem vedela tako gotovo, da sem se vsa ta leta bala, ako se je odkod vrnil pozneje, kakor sem pričakovala."

"Ali smem vprašati, kakšne so bile one besede, ki so izvale vašo pozornost?" je vprašal Holmes.

"Dolina groze," je odvrnila Mrs. Douglasova. "Tako mi je odgovoril, ko sem ga tozadevno vprašala. 'Bil sem v Dolini groze, in še zdaj nisem prišel iz nje.' — 'Ali ne bomo nikoli iz Doline groze?' sem ga vprašala, ko sem videla, da je bil resnejši kot navadno. 'Včasih si mislim, da ne prispemo nikoli iz nje,' mi je odgovoril."

"Ampak gotovo ste ga vprašali, kaj misli s tem 'Dolina groze?'"

"Da, vprašala sem ga več ko enkrat, toda njegov obraz se je ob takih prilikah vedno zresnil in odmajal je z glavo. 'Dovolj žalostno je, da je eden izmed najju v njeni senc, ki je rekel. 'Prosi Boga, da ta senca nikdar ne pade nate.' Toliko je gotovo, da je morala biti to neka prava in resnična dolina, v kateri je živel, toda več pa vam ne morem povedati, ker sama ne vem."

"In ni nikoli imenoval nobenih imen?"

"Da, nekaj je govoril v vročici, ko je ležal vsled neke nesreče, ki se mu je primerila na lovu pred tremi leti. Spominjam se, da mu je tedaj večkrat prišlo neko ime na njegove ustne. Vedne ga je izgovarjal z jezo in z nekako grozo. McGinty je bilo

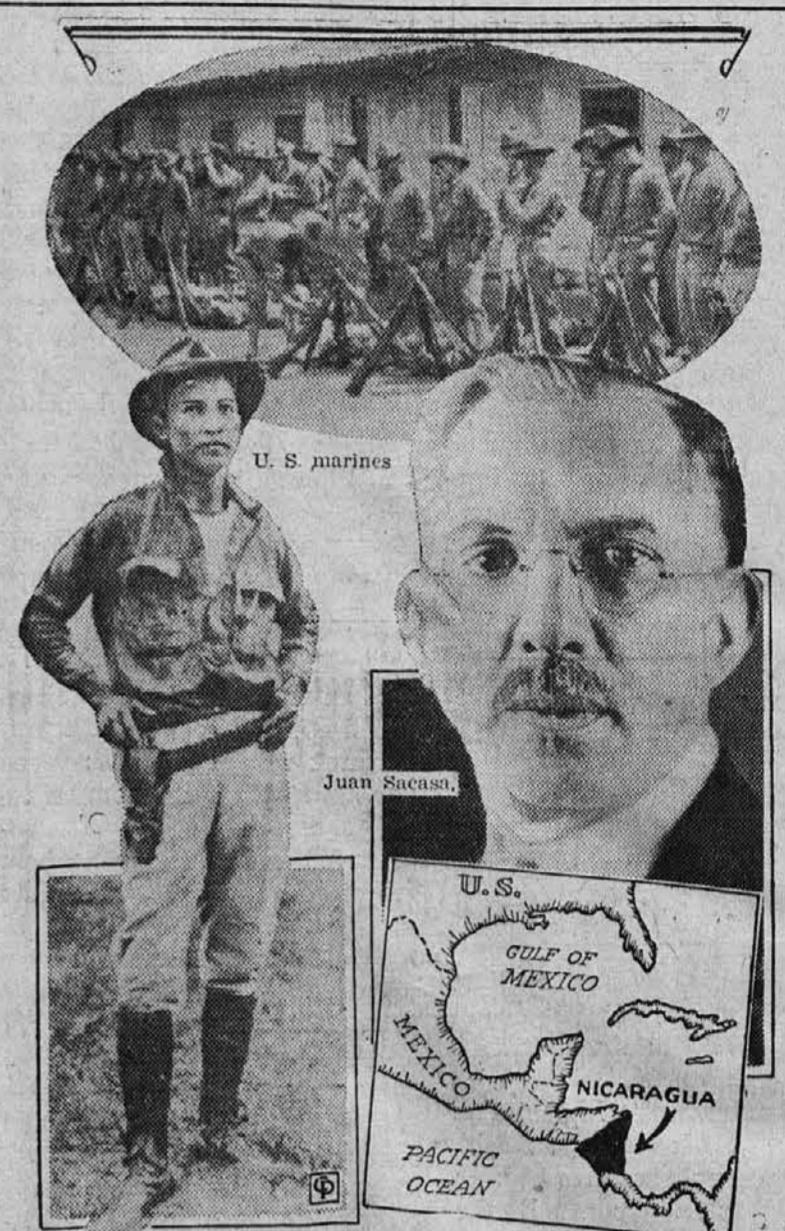
to ime — Telesni mojster McGinty. Ko je okrevl, sem ga vprašala, kdo je ta telesni mojster McGinty in od čegavega telesa da je mojster. 'Nikoli od mojega, hvala Bogu,' je dejal s smehom, in to je bilo vse, kar sem spravila iz njega. Toda toliko je gotovo, da mora biti nekaka zveza med tem telesnim mojstrom McGintyjem in Dolino groze."

"Čakajte, tu je še neka točka," je rekel inšpektor MacDonald. "Vi ste se seznanili z Mr. Douglasom v nekem takozvanem 'boarding house' v Londonu, kjer ste se tudi z njim zaročili. Ali je bila kaka romantičnost, ali kaka tajnost glede

poroke?"  
"Seveda je bila romantičnost. Nikjer ni brez nje. Toda tajnosti ni bilo pri tem nobene."

"Ali ni imel nobenega tekmeča?"  
"Ne; jaz sem bila prosta."  
"Brez dvoma ste slišali, da je

izginil njegov poročni prstan. Ali morda iz tega kaj sklepate? Recimo, da mu je kak njegov stari sovražnik iz prejšnjega življenja sledil sem ter ga umoril, kakšen povod naj bi imel, da mu je snel poročni prstan?"  
(Dalje prihodnjič)



Gen. Augustino Sandino  
Ameriški marini so z novim letom zapustili republiko Nicaraguo, kjer so se nahajali od leta 1926. Sedanji predsednik republike je Juan Sacasa, na levi je pa uporniški general-bandit Sandino, ki se vedno rogovili in bi bil rad predsednik.

Nekaj važnih dogodkov v Zed. državah to leto: 4. marca bo nastopil predsedniško službo Franklin D. Roosevelt; 1. junija se odpre svetovna razstava v Chicagu; v Cincinnatiju bo zgotavljen kolodvor, ki bo stal \$45,000,000; začeli bodo zidati ogromen most čez reko Mississippi v New Orleansu; zgotovljena bo železniška postaja v Philadelphia, ki bo stala več milijonov dolarjev; med New Yorkom in Washingtonom bo pričela obratovati poulična električna železnica; ekonomska konferenca v Geneva, Švica, upa vspostavi ti zopet normalno trgovino; največji most na svetu, v San Francisco, bo povečini dogotovljen.



Umrl prednik Coolidge kot sedemletni deček, kot dijak, ko je bil star 20 let, ko je bil governer države Massachusetts, kot podpredsednik Zed. držav, kot predsednik Zed. držav in ko je volil pri zadnih volitvah za Hooverja.